

Boletim Informativo Municipal

ポルトガル語版
広報にしお 10月号などから抜粋

Prefeitura de Nishio

10/2025

Versão português No. 330
Edição No. 1557

Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 1 vez por mês (dia 1º de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana aos cidadãos do município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio.
Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura de Nishio.
※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:
• Fureai Center de Tsurushiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
• Ginásio Esportivo “Sogo Taiiku Kan”; “Chuo Taiiku Kan” e “Tsurushiro Taiiku kan”;
• Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio



Homepage da
Prefeitura de Nishio

Publicação do Município de Nishio

今月の税金 外国人のための生活情報 P4

Impostos deste mês Vencimento: 31 de outubro (sexta-feira)

- Imposto Municipal/Provincial e Imposto ambiental florestal “SHIKENMIN ZEI/SHINRIN KANKYO ZEI” ⇒ 3ª parcela
- Imposto sobre Seguro Nacional de Saúde “KOKUMIN KENKO HOKEN ZEI” ⇒ 4ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Assistencial “KAIGO HOKENRYO” ⇒ 4ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Nacional de Idosos “KOKI KOREISHA IRYO HOKENRYO” ⇒ 4ª parcela

O pagamento poderá ser efetuado através de débito automático, lojas de conveniência e smartphone.

※Observação: pessoas com débito automático... conferir o saldo da conta bancária.

西尾市のデータ〈人口〉外国人のための生活情報 P8

População do município de Nishio (dados de 1º de setembro de 2025)

- Total da população de Nishio: 169.191 habitantes (incluso os habitantes de nacionalidade estrangeira)
- Total da população estrangeira: 12.674 habitantes
- ① Vietnamitas... 4.007 habitantes ④ Indonésios... 1.202 habitantes
- ② Brasileiros... 3.908 habitantes ⑤ Peruanos... 533 habitantes
- ③ Filipinos... 1.657 habitantes ⑥ Outras nacionalidades... 1.367 habitantes



市民相談 P20

Balcões de atendimento público

Tipo de consulta	Local, dia e horário, reserva e contato
Consulta legislativa com advogado	▶Prefeitura ... 2ª e 4ª terças-feiras de todos os meses ▶Terazu Fureai Center ... 1º sábado de todos os meses ▶Suprefeitura de Isshiki ... 3ª quinta-feira de todos os meses ▶Suprefeitura de Kira ... 4ª quinta-feira de todos os meses ▶Subprefeitura de Hazu ... 1ª quinta-feira de todos os meses Horário: 13h30 às 16h Reserva de outubro: a partir do dia 16 de outubro Reserva e contato: setor de Registro Civil ☎ 0563-65-2198
Consulta sobre aposentadoria	▶Prefeitura ... 6 e 20 de novembro ▶Subprefeitura de Kira ... 13 de novembro Horário: 10h às 12h e 13h às 16h Reserva: a partir do dia 17 de outubro Reserva e contato: setor de Seguros e Pensões ☎ 0563-65-2104
Impostos	▶Prefeitura ... 2ª quinta-feira de todos os meses, entre 17h15 e 20h; 4º domingo de todos os meses, entre 8h30 e 12h Contato: setor de Recolhimento de Impostos ☎ 0563-65-2129
Para estrangeiros	O atendimento está sendo realizado em diversos idiomas no balcão 6, 2º andar da Prefeitura de Nishio – setor de Integração com a Comunidade. ▶Português ... 9h às 13h ▶Serviço de trífone com intérprete (☎ 0563-65-2468) Contato: setor de Integração com a Comunidade ☎ 0563-65-2383

Exames periódicos infantil

Há 5 exames periódicos para crianças de 0 a 3 anos residentes no município de Nishio, para conferir o estado de saúde da criança.

	Tipo de exame	Quando chega o aviso
1	Exame de 4 meses	3 meses
2	Consulta sobre criação de filhos - 1 ano	11 meses
3	Exame de 1 ano e 6 meses	1 ano e 7 meses
4	Exame de saúde dentária - 2 anos	2 anos e 1 mês
5	Exame de 3 anos	3 anos e 3 meses

Exames realizados no Centro de Saúde são gratuitos.

Será enviada uma carta às crianças alvo, informando o "dia", "horário", "local" e o que levar. Vir junto com a criança.

Procedimento para realizar os exames

1. Baixar (download) do aplicativo de apoio à criação de filhos 『にしも』
2. Responder o questionário em 『にしも』 até uma semana antes da data do exame.
3. Levar a "caderneta mãe-filho"(BOSHI TECHO) e "toalha de banho" no Centro de Saúde.
4. Caso não possa comparecer no exame, contatar o Centro de Saúde até uma semana antes da data do exame.



Código QR 『にしも』



休日診療案内 P24・25

Clínicas de plantão nos feriados

Suspende-se o atendimento quando o alarme contra vendavais ou alerta contra o terremoto estiver acionado nesta região.

Pronto Socorro de Nishio: todos os domingos e feriados

▶ Clínico geral/Pediatra

Horário de recepção 8h45 até 11h30 e 13h até 16h30

Horário da consulta 9h até 12h e 13h até 17h

▶ Dentista

Horário de recepção 8h45 até 11h30

Horário da consulta 9h até 12h

Levar: caderneta de saúde, despesas para consulta médica

Dias de atendimento:

domingos, feriados, início/final de ano

Local: nos fundos do Hoken Center (estacionamento do Hoken Center)

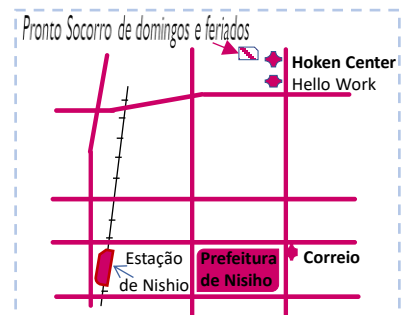
TEL: 0563-55-0800

KYUKYU IRYO JYOHO CENTER (☎0563-54-1133)

Atendimento 24h. Informará qual instituição médica poderá atender-lhe.

SHONI KYUKYU DENWA SODAN (☎#8000, ☎052-962-9900)

Atendimento noturno, onde poderá realizar consultas sobre sintomas repentinos que surgir na criança. Atendimento: diariamente entre 19h e 8h



Clínicas em plantão Horário de atendimento: 9h até 12h e 13h até 17h

Outubro	Dia 5	Nishio Byoin	Izumi-cho	☎0563-57-5138
	Dia 12	Aichi Rehabilitation Byoin	Ewara-cho	☎0563-52-9001
	Dia 13	Kudo Ganka Clinic	Kamezawa-cho	☎0563-75-3753
	Dia 19	Seikeiguka Hidamari no Mori Clinic	Terazu 5 chome	☎0563-55-2122
	Dia 26	Midori machi Shinryo Naika	Midori machi	☎0563-54-0010
Novembro	Dia 2	Tsutsui Seikeiguka	Hatsuka Nishinoyama	☎0563-59-7800
	Dia 3	Fukumeikan Mizutani Ganka	Choda-cho	☎0563-54-2222
	Dia 9	Ueda Seikeiguka Clinic	Isshiki-cho Maeno	☎0563-72-3555



Consulta para os estrangeiros

Será possível realizar consultas sobre assuntos do cotidiano.

Local: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade (TIKI TSUNAGARI KA)

Atendimento com tradutores: Português...de segunda à sexta, 9h até 13h

Vietnamita... de segunda à sexta, 8h30h até 17h

Contato: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade

☎0563-65-2383



「にしお福祉まつりに来てください」 外国人のための生活情報 P1

Venham para o “Festival de assistência social de Nishio”

Será realizado o Festival de assistência social de Nishio, com diversas barracas. Também poderão participar em diversas experiências. Venham todos divertir!

Data: 26 de outubro (dom), das 9h30 às 14h

Local: Nishio-shi Sougou Fukushi Center

A Associação Internacional de Nishio irá distribuir bebidas de diversos países gratuitamente.

Novas informações serão postadas no Facebook e Instagram.

Curta e siga a página!



Facebook



Instagram

Contato: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade

☎0563-65-2178



YouTube “NISHIO DE KONNICHIIWA”

É o canal do YouTube voltado para estrangeiros residentes na cidade de Nishio. Poderão obter informações importantes da cidade de Nishio, procedimentos na prefeitura e eventos.

Há em “japonês de fácil compreensão”, “português” e “vietnamita.

Inscreva-se no canal.



Facebook “NISHIO SHI KARA NO OSHIRASE” – setor de Integração com a Comunidade

É uma conta do Facebook do setor de Integração com a Comunidade.

Há informações sobre terremoto, informativos voltados aos estrangeiros e outras informações importantes.

Esta página é em japonês de fácil compreensão.

Curta e siga a página!



Inscrições do Jido Club para o ano letivo de 2026

Pessoas alvo: Alunos do ensino fundamental (1ª a 6ª série do primário) que necessitam do atendimento do Jido Club, devido à ausência de adultos em residência durante o dia por motivos de trabalho etc.

Solicitação:

- Distribuição dos formulários para inscrição a partir de 14 de outubro (ter) no setor de Assistência Infantil (o comprovante de trabalho deverá ser preenchido pela empresa empregadora dos responsáveis).
- A inscrição poderá ser realizada através de smartphone ou computador
- Possível realizar a inscrição pessoalmente no balcão do setor de Assistência Infantil
- Período de inscrição: entre 4 e 28 de novembro



Inscrição do Jido Club para o ano letivo de 2026

Período de utilização:

de 1º de abril de 2026 a 31 de março de 2027

Horário	Taxa
Após o término das aulas até 18h	¥5,000/mês (julho: ¥8,000; agosto: ¥9,500)
Após o término das aulas até 19h	¥5,500/mês (julho: ¥8,500; agosto: ¥10,000)



Utilização nos dias sem aula (feriado de compensação de aula e sábado)

Horário de atendimento	Taxa de utilização
7h30 às 18h	¥5,500/mês (julho: ¥8,500; agosto: ¥10,000)
7h30 às 19h	¥6,000/mês (julho: ¥9,000; agosto: ¥10,500)
8h às 18h	¥5,000/mês (julho: ¥8,000; agosto: ¥9,500)
8h às 19h	¥5,500/mês (julho: ¥8,500; agosto: ¥10,000)

Contato: 1º andar da prefeitura de Nishio

③ Setor de Assistência Infantil – ☎0563-65-2108

※Alunos que irão lanchar no Jido Club: acréscimo de ¥1,000 da mensalidade

Inscrições do Jido Club durante as férias de inverno

Pessoas alvo: Alunos do ensino fundamental (1ª a 6ª séries do primário) que necessitam do atendimento do Jido Club durante as férias de inverno, devido à ausência de adultos em residência durante o dia por motivos de trabalho etc.

Solicitação:

- Período de inscrição será entre 14 de outubro e 5 de novembro
- Possível solicitar através de smartphone ou computador
- Possível solicitar pessoalmente no balcão do setor de Assistência Infantil



Inscrição do Jido Club para as férias de inverno

Período de utilização: Durante as férias de inverno, de 24 de dezembro (qua) até 6 de janeiro de 2025 (ter)

※O Jido Club é fechado aos domingos, feriados, final e início do ano (29 de dezembro até 3 de janeiro).



Horário de atendimento	Taxa de utilização
7h30 às 18h	¥3,350
7h30 às 18h30	¥3,850
8h às 18h	¥2,850
8h às 18h30	¥3,350

Contato: 1º andar da prefeitura de Nishio

③ Setor de Assistência Infantil – ☎0563-65-2108

※Alunos que irão lanchar no Jido Club: acréscimo de ¥500 da mensalidade

Renovação da carteirinha de saúde de família monoparental (pai/mãe solteiros entre outros)

Realizar a renovação da carteirinha de saúde de “família monoparental” conforme as indicações da carta que será enviada via correio postal entre 1º e 15 de outubro.

Preencher o “formulário de solicitação” e colocá-lo no envelope resposta com a “cópia do cartão de seguro saúde” ou “cartão My Number” e enviar via correio postal à prefeitura.

Após a verificação, será enviada a nova carteirinha de saúde na residência do solicitante.

Contato: 1º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ②, no Setor de Seguro e Pensões (HOKEN NENKIN KA) – ☎0563-65-2106

高齢者インフルエンザ・新型コロナウイルス感染症定期の予防接種 P14

Vacina periódica contra a influenza e novo coronavírus aos idosos

Pessoas alvo: na data da aplicação da vacina:

- ① pessoas com ou mais de 65 anos de idade ou
- ② pessoas entre 60 anos até um dia antes de completar 65 anos que possuem deficiência no coração, rim, órgãos respiratórios ou deficiências nos órgãos devido ao vírus da imunodeficiência humana (necessário ser portador da caderneta de deficiência física, equivalente ao nível 1)

Período de aplicação: influenza ... 1º de outubro (qua) até 31 de janeiro (sab)
novo coronavírus ... 1º de outubro (qua) até 28 de fevereiro (sab)

Local de aplicação: - Pessoas do item ①, a ficha de exame preliminar será enviada pelo município em meados de setembro. Pessoas do item ②, dirigirem-se ao Hoken Center de Nishio.
- Efetuar a reserva da vacina no hospital/clínica, preencher a ficha de exame preliminar e entregar no dia da vacina.

Taxa da vacina: influenza ... ¥1.500
novo coronavírus ... ¥5.000
✕Gratuito para famílias que se enquadram no auxílio subsistência ou famílias isentas do imposto municipal.

Outros: Possível conferir as instituições médicas possíveis para vacinação entre outros através do código QR.
Pessoas que se enquadram no auxílio subsistência, contatar o setor de Assistência Social.



Contato: Nishio-shi Hoken Center – ☎0563-57-0661

Inscrições para o conjunto habitacional municipal

Período de inscrição: **6 a 10 de outubro de 2025**

* Exceto sábado, domingo e feriado nacional



Nome do conjunto	Endereço	Planta do apartamento	Valor do aluguel
Nakanogo Jyutaku	Nakahara-cho Hanya 20	3DK-banheiro com descarga, sem banheiro	¥8,700 a ¥17,100
Umehata Jyutaku	Kira-cho Oguiwara Umehata 91-1	3DK-banheiro com descarga, com banheiro	¥24,500 a ¥48,200
Toba Dai 2 Jyutaku	Toba-cho Tomishinden 1-32	2DK-banheiro com descarga, sem banheiro	¥7,900 a ¥15,600

◆ Informações em comum: 1 vaga de cada habitação

Data do sorteio: 17 de outubro de 2025 (sex)

Data da instalação no apartamento: 1º de dezembro de 2025 (seg)

Inscrições: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑨ no setor de Arquitetura – ☎0563-65-2146

ペットとの付き合い方 P17

Conviver com o animal de estimação

● Vamos criá-los obedecendo as regras

Com a dedicação dos tutores, rumo a uma sociedade em que pessoas e animais convivam em harmonia.

- Assumir a responsabilidade de cuidar até o fim da vida do animal.
- Não criar o cachorro solto e não passear sem coleira com guia.
- Os gatos devem ser criados em ambiente interno.
- Caso não haja interesse em reprodução, recomenda-se considerar a esterilização.



Contato: Clean Center do município de Nishio (NISHIO-SHI CLEAN CENTER),
setor de Conservação Ambiental (KANKYOU HOZEN KA) (☎0563-34-8111)

● Não esquecer a aplicação da vacina antirrábica

A mordida de um animal infectado pela raiva pode levar ao desenvolvimento da doença, cuja letalidade é de quase 100%. A vacinação preventiva é obrigação do proprietário. Em caso de não vacinação, providenciar a imunização do animal.

Local de aplicação: clínica veterinária

Conferir o “Aviso de vacina antirrábica de 2025”

Os detalhes poderão ser conferidos no código QR ao lado



Contato: Setor de Conservação Ambiental (KANKYOU HOZEN KA) (☎0563-34-8111)

きらまつり P10

Festival Kira

Data: 8 e 9 de novembro, das 9h às 17h

Local: Yokosuka Koen

Outros: haverá ônibus circular gratuito do Community Koen, Yoshida Shogakko, estacionamento da empresa Kira Kensetsu e Shirahama Hoikuen

● Vamos ao festival de trem!

Local: estação Kamiyokosuka, da linha Meitetsu

Outros: brindes aos usuários de trem, lembranças da linha Nishigama

Contato: Comissão organizadora do Festival Kira (KIRA MATSURI JIKKOU IINKAI) - ☎0563-32-1141/ Setor de Promoção da Cultura e Turismo municipal (SHI KANKOU BUNKA SHINKOU KA) - ☎0563-65-2169



Apresentação do grupo WAGAYA